

Gaart & Heem

6 | 2022

Association de protection de la nature agréée

Organe officiel
de la Ligue luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.



6 | 2022
Lu€5



- 246** | Blühende Bäume und Stauden im Spätherbst
- 249** | Wenn Steine blühen
- 258** | Ein Stern am Blumenhimmel geht auf



LEITARTIKEL

243 D'Wuert vun der Presidentin

MAIN VERTE

244 Aubépine, l'atout cœur qui pique

ZIERGARTEN

246 Blühende Bäume und Stauden im Spätherbst

247 Freude mit Blumen an Weihnachten

248 Es ist ein 'Blum' entsprungen

249 Wenn Steine blühen

250 Blattschmuck in grün-goldenen Farben

251 Pastinaken, ein frostunempfindliches Gemüse

GARTENPRAXIS

252 Die Mistel – Glücksbringer oder Todesbote

254 Der richtige Apfelbaum für Ihren Garten

255 Pflege- und Schnittarbeiten im Spätherbst

GRÜNE LANDSCHAFTEN

256 Des oranges pour Noël

258 Ein Stern am Blumenhimmel geht auf

260 Oh du winterliche, oder was gibt es denn da zu gucken?

262 Décembre et ses surprises

A MINHA HORTA

264 O que fazer quando neva no jardim?

FREIE ZEIT

265 Rezept: Gaufre au sarrasin, légumes rôtis et crème de noisette

266 E klengen Eck fir eis kleng Gäertner

267 Nidderaanwen – Eng Gemeng gësch an haut

267 De Wëlle leeft am Bësch

279 Aline Mayrisch-de Saint-Hubert 1874-1947

DOSSIER

268 Auch das Reisen ist teurer

GUT ZU WISSEN

270 Ein nachhaltiges und gerechtes Wirtschaftssystem entwickeln

271 So nutzen Sie Ihren Holzofen umweltfreundlich und sauber

272 « Patrimoine et développement durable »

273 Aus de Lëtzebuenger Flouernimm, Deel 5

274 Bereiten Sie Ihren Ruhestand vor

AUS VERBAND UND SEKTIONEN

272 Agenda

275 Sitzungsberichte

276 15. CTF-Mitgliederreise 2023

280 Aus der Liga

286 Kleingärtnerbörse

286 In Memoriam



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

**Organe officiel
de la Ligue Luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer**

N° 6 2022

Tirage:

29.000 exemplaires
paraît 6 fois par an

Prochain numéro: N° 1 2023

Parution le 08 février 2023

Clôture de rédaction du N° 2 2023:

08.02.2023

Besënnlech Chrëschtdeeg an e wonnerschéint neit Joer!

Léif Frënn a Membere vum Gaart an Heem,

D'Wanterpaus ass ugesot an onse Gäert, an ech wëll Iech mat mengem leschte Leitartikel fir dëst Joer net vun Äre Preparative fir d'Feierdeeg ofhalen, dofir just dat wichtegst aus der Ligue.

Fir d'éischt emol en décke Merci un déi Sektioonen, déi d'Regionalen organiséiert hunn, si ware gutt besicht, a mir hate plazeweis flott Diskussiounen. Op Wonsch vun der Regional Norden soll ech hei rappeléieren, dass Dir weiderhin op Presentatioun vun Ärer Sektionsmemberskaart eng Reduktioun an de Geschäfte vum Verband kritt. Wéi gesot, maache mer net automatesch eng Fréijoersregionaldelegéiertenversammlung, ausser et kommen nach virum leschten Dezember Motiounen eran, déi jo da mussen do diskutéiert ginn. Avis aux amateurs, an da musse mer ganz schnell Sektione fannen, déi dat wëllen organiséieren. Dat sollt Iech all awer net dovun ofhalen, Motiounen ze presentéieren!

E weidere Merci un déi Sektioonen, déi bei onsen Ausstellungen eng Hand mat ugepaakt hunn. Mir sinn am Gaang, e Kalenner mat onsem neie Konzept fir dat nächst Joer auszuschaffen a wäerten Iech dann och erëm brauchen. Dat neit Konzept war jiddefalls en décke Succès! Besonnesch mat onser attraktiver Wäikinnigin, déi sech et net huele gelooss huet, dobäi ze sinn.

Mir wäerten nächst Joer rëm eng Rei interessant Formatioune proposéieren. Wéi op de Regionale gesot, dës Fortbildung si fir all Membere op, setzt Iech an de Regionalen an den Nopeschsektiounen zesummen, a mellt Iech, wann Dir interesséiert sidd, déi eng oder aner bei Iech an d'Géigend ze kréien. D'Lëscht kënnt an déi 1. Zeitung 2023.

Mir hunn 2022 en éiergäizege Programm entaméiert, an dëst Joer ugefaang, vun onsem Büro aus Gemengen a Sektioonen do ze ënnerstëtzen, wou eng Méiglechkeet besteet, e Gaart ze schafen. Dat wäert, zesumme mat der Entwécklung vun onsem „neien Heem“ an sengem Formatiounszenter, onst Leitmotiv bleiwen an den nächste Joren: déi öffentlech Hand ze motivéieren, fir hir Bierger Plazen ze fannen, dass jiddereen, dee wëllt, och e Stéckche Gaart zur Verfügung kritt.

Dat Uleies hu mir an engem Positionspabeier festgehalten, dee mer fir d'Superwahljoer 2023 un all politesch Partei schécken, fir datt och si ons Visioun mat an hir Programmer iwwerhuelen.

Sou, ech hat e kuerzen Artikel versprach: Vergiesst net, Iech virum 31.12. ze mellen, wann Dir wëllt an onsem Comité matschaffen, mir sichen och nach ëmmer en neien Tresorier, oder wann Dir wëllt eng Motioun op de Kongress bréngen.

Merci all onse Benevollen an alle Sektions- an nationale Gremien, de Sektione fir déi vill Manifestatiounen, déi si dëst Joer organiséiert hunn, onsem Büro fir säin onermiddlechen Asaz, an Iech léif Klenggärtner alleguer, dass Dir onse Fändel héich haalt!

A wéi am Titel gesot, merry, merry Christmas!

Dr. Martine Mergen

Presidentin vun der Liga Gaart an Heem



D'Wuert vun der Presidentin

Rendez-vous zu Käerjeng	3
E flotte Kongress zu Käerjeng	51
Endlech rëm feieren!	101
Wat fir e Summer!	147
Et gëtt e wonnerschéinen Hierscht	195
Besënnlech Chrëschtdeeg an e wonnerschéint neit Joer!	243

Allgemeines

Valentinstag	10
Nationalfeierdag	99
Mammendag	100
Gedanken zu Allerheiligen Traditionen aufrechterhalten	196

Ziergarten, Blumen, Stauden, Gehölze, Baum und Strauch

Was sind eigentlich Klimabäume?	14
Sie blühen nur einen Sommer ... Aber wie!	53
Das Japanische Köcherblümchen kommt sicher groß raus	54
Frischgrüne Ideen für den Ostertisch	55
Inspiration und Do-It-Yourself-Tipps für blühende Ostertage	57
Damit es auf dem Balkon blüht und wächst	104
09.09.2022 „Freundinnentag“	150
Eine neue Charity-Rose für Luxemburg 'Stand Speak Rise Up!'	151
Le dépérissement de la clématite à grandes fleurs	152
Aus Eins mach zwei – jetzt Stauden teilen!	199
Freude mit Blumen an Weihnachten	247
Es ist ein Blum entsprungen	248
Wenn Steine blühen	249
Blattschmuck	250

Gartenpraxis

Gepfefferte Kräuter – die haben es in sich	17
Schnitt für zukünftigen Traubengenuss	18
La protection hivernale des agrumes	20
Das Lilienhähnchen, Crioceris lilii (Scopoli 1763)	22
Nachhaltiger Anbau in modernen Gewächshäusern I	23
Hochbeet	60
Basilikum für die mediterrane Sommerküche	64
Das Jakobsgreiskraut – Jacobaea vulgaris	65
Zeit zur Pflege von Stauden, Ziergehölzen und Blumenzwiebeln	66
Der stressfreie Garten oder was jetzt alles zu tun ist	68
La multiplication des agrumes par semis	70
Portulak wächst rasch und liefert Vitamine	105
Juni, ein Monat mit vielen Pflegearbeiten	106
Die besonderen Stangenbohnen – Drei Außenseiter	108
Cultiver ses citrons	110
Tomatensamen gewinnen	153
Rainfarn hilft bei Pflanzenkrankheiten	154
Drei für späte Ernten: Endivie, Chinakohl, Kopfsalat	155
September, eine gute Zeit um Stauden und Frühjahrsblüher zu pflanzen	156
Le greffage des agrumes	160
Ernte das ganze Jahr möglich	167
Das Lilienhähnchen Crioceris lilii (Scopoli 1763)	170
Der Winter mit seinen Frösten naht	200
Lückige Hecken verjüngen	201
Die Eberraute regt den Appetit an	202
Wunderkürbis Hokkaido	203
Wacholderbeeren sind speziell	204
Die Feuerwanze (Pyrrhocoris apterus, L-1758)	207
Pastinaken	251
Die Mistel	252
Pflegearbeiten im Spätherbst	255

Bemerkenswerte Pflanzen im LTA

Duftende Pestwurz oder Winterheliotrop – Petasites pyrenaicus (P. fragans)	15
Das 'Morpho'- Stiefmütterchen – Viola cornuta 'Morpho'	56
Die weiße Flammenblume – Phlox douglasii 'White Admiral'	103
Der Kaukasus-Gamander Teucrium hircanicum	149
Großfrüchtiger Speierling Sorbus domestica 'Sossenheimer Riese'	198
Blühende Bäume und Stauden im Spätherst	246

La main verte 12, 52, 102, 148, 197, 244,

A Minha Horta 13, 58, 107, 166, 206, 264

Tipps von Ihrem „Eist Uebst a Geméis“
16, 62, 109, 158, 205, 254

Grüne Landschaften 24, 72, 76, 112, 114, 116, 162, 164, 208, 210, 212, 214, 256, 258, 260, 262

Dag vun der oppener Gaardepäertchen 93, 118

Natur an Ëmwelt 168, 227

Kicheneck 27, 75, 126, 168, 217, 265

Für die Jüngsten 26, 79, 123, 180, 226, 266

Für Bücherfreunde 29, 121, 133, 181, 230, 267, 279

D' Sait vun der Ëmweltverwaltung
33, 82, 128, 173, 219, 271

D' Sait vum Familljeministère 48, 74, 134, 176, 223, 278

Gut zu Wissen 28, 80, 83, 84, 122, 124, 127, 129, 132, 172, 175, 218, 224, 228, 229, 270, 273

Dossier 36, 130, 220, 268

Weltkulturerbe 30, 81, 119, 174, 225, 272

De gudde Root vum Versécherungspartner
35, 85, 135, 177, 231, 274

Fédération Internationale du Coin de Terre 32

Zentralvorstand 46, 90, 136, 182, 275

Aus der Liga
41, 92, 139, 184, 232, 280

Agenda 141, 171, 216

Kongress 2022 4, 9, 86

CTF Mitgliederreise 276

Kleingärtnerbörse 94, 142, 190, 286

In Memoriam 47, 95, 143, 191, 239, 286

286 KLEINGÄRTNERBÖRSE



Zu Verkaufen

STIHL FREISCHNEIDER FS55

mit Zubehör

Neuwärtig

Preis: 220 €

Lucien MICHELS

GSM: 621 133 751

Zu Verschenken

3 HOLZE GROMPERENKËSCHTEN

fir 2 bis 3 Zänner

Jean-Pierre WINANDY-MAJERUS

GSM: 621 320 026

Haben auch Sie etwas zu verschenken, bieten etwas zum Kauf an oder suchen Sie etwas?

Senden Sie Ihre Angaben mit einer kurzen Beschreibung des Gegenstands per Mail, per Fax oder per Vordruck aus der vorherigen Ausgabe an das Sekretariat der Liga.

CTF

97, rue de Bonnevoie

L-1260 Luxembourg

Tel. : 48 01 99 Fax : 40 97 98

E-mail : liguctf@apt.lu

<http://www.ctf.lu>

in memoriam

AMIS DE LA FLEUR FIELS/IERNZEN

Mir hunn déi traureg Flicht, den Doud vum
Här Marc ANTHON (Fiels) an der

Mme Kitty KIRSCHTEN-SCHMIDT (Hiefenech)

matzedeelen.

Mir drécken der Famill am Trauer eist häerzlechst Bäileed aus,
a mir behalen si a beschter Erënnerung.



IMPRESSUM

Ligue Luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Agréée comme association
de protection de la nature par
arrêté ministériel du 28 février 1993

Siège social : Luxembourg

Président : Dr Martine Mergen
E-mail : stonefam@pt.lu

Présidents d'honneur : Metty Loos et Jean Kieffer

Secrétaire général : Otmar Hoffmann
E-mail : otmar@pt.lu

Trésorier général : Roby Schadeck
E-mail : schadeck@pt.lu

Secrétariat et expédition : CTF
97, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg

Bureau ouvert du lundi au vendredi
de 8-16 heures.

Tél. : 48 01 99
E-mail : vero.brighi@ctf.lu
Internet : <http://www.ctf.lu>

Conseiller horticole du CTF : B. Marbes
ben.marbes@ctf.lu

Trésorerie : Ligue CTF
BCEE LU92 0019 1000 1515 3000
CCRA LU20 0090 0000 0345 4006
BGL LU28 0030 0322 1141 0000
BIL LU94 0023 1104 4820 0000

Organe officiel : Gaart an Heem
Editeur : Ligue Luxembourgeoise
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Comité de rédaction
97, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
E-mail : redaktioun@ctf.lu

Conception et impression:
Imprimerie Centrale
3, rue Emile Bian · L-1235 Luxembourg
Tél. : (+352) 48 00 22-1
Internet : <http://www.ic.lu>

Publicité:
Régie Imprimerie Centrale
Tél. : (+352) 48 00 22 510
E-mail : regie@ic.lu

Imprimé sur papier blanchi
sans chlore

Distribution : à tous les foyers
membres de la ligue CTF
par les services des P&T sur base
d'un fichier informatisé

Fichier informatisé: Ligue CTF

© Gaart an Heem

ISSN : 1024-2201

© toute reproduction
interdite sans accord
préalable de l'éditeur



Schéi Feierdeeg an e glécklecht neit Joer 2023

wënschen d'Verbandspräsidentin, de Comité Central, d'Sektiounen, d'Sekretariat, d'Redaktioun, d'Imprimerie Centrale an de Service Régie, d'Partner vun der Ligue Gaart an Heem lalux Assurances, Voyages Emile Weber an de Verband, de Lieser, de Mataarbechter, den Annonceuren an alle Frënn, heiheem an dobaussen, an ziele fir 2023 virun op eng frëndschaftlech Zesummenaarbecht.

D'Sekretariat vun der Ligue ass zou vum 26. Dezember 2022 bis de 6. Januar 2023.

DAT ASS LËTZEBUERG!
„IM LAND DER ROSEN“

Aus der Buchreihe der Post Luxemburg die sich mit Briefmarken auf die Spuren des luxemburgischen Kulturerbes begibt




Erscheinungskalender 2023

Nr.	Erscheinungsdatum	Redaktionsschluss
N° 1	08. Februar 2023	15. Dezember 2022
N° 2	05. April 2023	08. Februar 2023
N° 3	01. Juni 2023	15. April 2023
N° 4	01. September 2023	01. Juli 2023
N° 5	20. Oktober 2023	01. September 2023
N° 6	08. Dezember 2023	15. Oktober 2023

50 JOER FIR IECH DO

Neueste Hörgerätetechnologien und unser beispielhafter **Komplett-Service** machen das Hören wieder zum Erlebnis. **Reparaturen innerhalb von 48 Stunden.**



CENTRE AUDITIF ZIGRAND s.à.r.l.



16-18, rue d'Anvers L-1130 Luxembourg
11, rue de l'Eau L-4101 Esch/Alzette

Tél.: 48 53 38
Tél.: 54 49 09

www.zigrand.lu
contact@zigrand.lu



Ligue Luxembourgeoise du
Coin de Terre et du Foyer

Zum Lesen vom ganzen CTF Magazin,
melden sie sich an der Homepage an.